
Бенджамин Франклин — «*homo universalis*», «универсальный человек».

Ученый, список изобретений которого занимает не одну страницу.

Кроме печатных станков, громоотвода, бифокальных стекол, Франклину мы обязаны изобретением кухонной плиты, кресла-качалки и других замечательных вещей. Первый американец, ставший иностранным членом Российской академии наук.

Издатель и общественный деятель, основатель множества организаций, учреждений и изданий. Успешный бизнесмен, никогда не знавший неудач в коммерческих делах.

Мыслитель, проложивший для всего человечества духовные пути, заглянув на несколько столетий вперед.

И наконец государственный деятель — совершенно уникальный в своем роде. Он так и не стал президентом молодой страны — мог, но ради общего дела решил не переходить дорогу другим, с его точки зрения, более достойным.

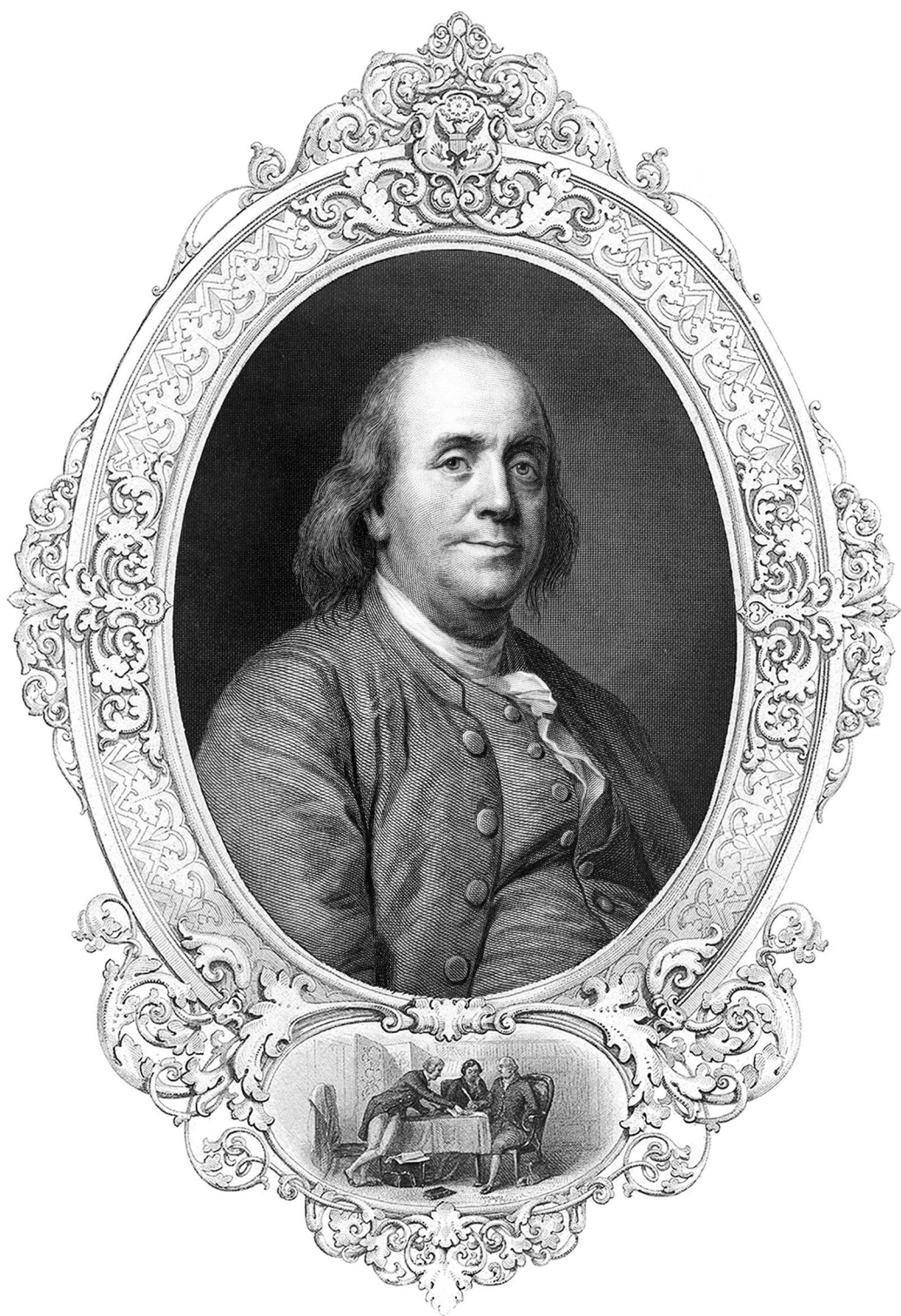
При этом Франклин — единственный из отцов-основателей американской нации, чья подпись стоит на трех документах, трех китах, на которых до сих пор держится государство США: Декларации независимости, Конституции и Версальском мирном договоре 1783 года, который подвел черту под войной между Англией и ее тринадцатью американскими колониями.

Его лицо знакомо практически каждому человеку в мире.

Его портрет, напечатанный на 100-долларовой банкноте, стал олицетворением «американской мечты». Но самое главное — идеи, которые проповедовал и отстаивал Франклин. Концепция основополагающих прав человека: право на жизнь, личная свобода, неприкосновенность частной собственности, неприятие рабства и всеобщее избирательное право.

«Гений Франклина освободил Америку и пролил поток света на Европу» (О. Мирабо). Так что право именоваться великой личностью Бенджамин Франклин заслужил сполна...





Бенджамин Франклин
(1706—1790)

Бенджамин Франклин

ПУТЬ К БОГАТСТВУ



АВТОБИОГРАФИЯ



Москва

УДК 94(092)(73)
ББК 63.3(7Сое)-8
Ф82

Первый полный перевод на русский язык

Серийное оформление — *И. Осипов*

Перевод с английского — *Ю. Кулишенко*

Вступительная статья — *А. Хорошевский*

Примечания и комментарии — *А. Жемерова, А. Хорошевский, М. Терехова*

Франклин, Бенджамин.

Ф82 Путь к богатству. Автобиография : [перевод с английского] / Бенджамин Франклин. — Москва : Эксмо, 2025. — 448 с. : ил. — (Подарочные издания).

ISBN 978-5-699-77059-5 (оф.1)

ISBN 978-5-699-78904-7 (оф.2)

Эта книга устраняет чудовишную историческую несправедливость: она впервые представляет отечественному читателю наследие одного из самых замечательных умов человечества, государственного и общественного деятеля, дипломата, ученого, изобретателя, писателя, философа, бизнесмена — Бенджамин Франклина (1706—1790). Его лицо знакомо всем — это портрет, растиражированный несчетное количество раз на главной денежной купюре США; его афоризм «Время — деньги» знают даже те, кто ничего не знает; а его «Автобиография» давно стала настольной книгой для большинства успешных людей, многие из которых уже успели войти в когорту великих личностей.

«Если вы хотите получить превосходные советы о том, как обращаться с людьми, управлять самим собой и совершенствовать свои личные качества, — сказал однажды Дейл Карнеги, — прочтите автобиографию Бенджамин Франклина — одну из самых увлекательных историй жизни».

Бенджамин Франклин — один из отцов-основателей США и единственный из них, чья подпись стоит под Декларацией независимости, Версальским мирным договором и Конституцией — тремя документами, определившими ход истории не только Соединенных Штатов, но и всего мира. А еще Франклин изобрел громоотвод, кресло-качалку, печку-буржуйку, кухонную плиту, придумал летнее время и создал множество других полезных вещей.

Кроме первого полного русского перевода «Автобиографии», в это издание вошли сочинения Бенджамин Франклина разных лет: от «Трактата о свободе и необходимости, удовольствии и страдании», написанного юным автором в 19 лет, — до сатирического памфлета «О работоторговле», работу над которым 84-летний великий американец закончил за три недели до своей кончины. И наконец, подлинным украшением издания стали сотни великолепных иллюстраций, благодаря которым читателю гарантирован «эффект погружения» в эпоху, в которой жил и творил Бенджамин Франклин.

УДК 94(092)(73)
ББК 63.3(7Сое)-8

ISBN 978-5-699-77059-5 (оф.1)
ISBN 978-5-699-78904-7 (оф.2)

© Перевод, комментарии, статьи, иллюстрации, макет, дизайн.
Издательство «Око Медиа», 2014
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2025

ОБ ЭТОЙ КНИГЕ

От Издательства

Некогда Бенджамин Франклин составил план морального совершенствования и определил для себя 13 пунктов, соблюдение которых должно помочь достичь этого совершенства. Следуя примеру великого американца, назовем свои 13 пунктов, тринадцать «добродетелей», делающих «Автобиографию» Франклина и другие его произведения «морально совершенными» и чрезвычайно интересными для читателя. Итак:

1) Честность — абсолютная и во всем.

2) Откровенность. Франклин не раз говорит, что совершил ту или иную ошибку в жизни, не собираясь ничего утаивать от читателя.

3) Преданность идеалам. Франклин не догматичен, он видит, что мир меняется, и сам меняется вместе с ним. Но одну «догму» он соблюдал всю свою жизнь — преданность общечеловеческим ценностям и правам.

4) Писательский талант. Литературные достоинства произведений Бенджамина Франклина — несомненны. А некоторые особенности стиля, присущие для XVIII века, их только подчеркивают.

5) Остроумие. Бенджамин Франклин обладал прекрасным чувством юмора, и в его произведениях оно представлено в широчайшем спектре — от легких добродушных шуток до жесткой политической сатиры.

Вполне логично, что за остроумием следует:

6) Ироничность. И это тоже немалое достоинство, особенно если человек умеет иронизировать не только над другими, но и над собой.

7) Милосердие. У Франклина было немало недоброжелателей. Таковых он мог высмеять, показать их недалекость, однако при этом у него нет злости, желания растоптать человека, кто бы он ни был.

8) Широта кругозора и познаний. Неоспоримое достоинство личности Франклина, которое передалось и его произведениям.

9) Доступность. В сочинениях Франклина нет заумности, нет какой-то «великой философии», от того они ясны и понятны всем.

10) Логичность. Блестящая логика — одна из самых выдающихся черт Бенджамина Франклина. Это отразилось и в его трудах.

11) Исторический фон. Франклин жил в великую эпоху, и он был не просто участником — он сам творил великие события и дела.

12) Смелость. Бенджамин Франклин был смелым человеком и говорил и писал то, что думал, не боясь быть непонятым.

И наконец последнее:

13) Отсутствие назидательности. Жизнь Бенджамина Франклина — пример для подражания. Но она, равно как и его произведения, — не руководство к действию, не «инструкция по эксплуатации». Великий американец не назидает, он только советует. А уж следовать его советам — решать, уважаемый читатель, вам...

СОДЕРЖАНИЕ



«СЕГОДНЯ ДОРОЖЕ ВСЕХ ЗАВТРА...»
СЛОВО О ФРАНКЛИНЕ

18

АВТОБИОГРАФИЯ БЕНДЖАМИНА ФРАНКЛИНА

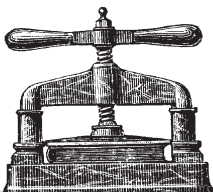
1706—1757



I. МОИ ПРЕДКИ И ДЕТСТВО В БОСТОНЕ

35

Говоря о благодарении Господу, я смиреннейше желаю восславить Его за то, что всюю своею упомянутою счастливостью я обязан Его благому провидению, которое дало мне в руки те средства, что я использовал, и принесло успех.



II. Я СТАНОВЛЮСЬ ПЕЧАТНИКОМ

45

Эта склонность к книгам со временем побудила моего отца к решению сделать меня печатником, несмотря даже на то, что один его сын уже овладел этой профессией.



III. ПРИВЫТИЕ В ФИЛАДЕЛЬФИЮ

57

Я описал свое путешествие и продолжаю рассказывать о первых порах в Филадельфии столь подробно, чтобы читатель мог сравнить малообещающее начало с моей дальнейшей судьбой в этом городе.



IV. ПЕРВАЯ ПОЕЗДКА В БОСТОН

64

В конце апреля 1724 года небольшое судно должно было отправиться в Бостон. Я отпросился у Каймера, сказав, что хочу повидать своих друзей. Губернатор дал мне пространное письмо к моему отцу, чрезвычайно лестное по отношению ко мне, в котором рекомендовал открыть мое дело в Филадельфии, ибо это будет наилучшее обустройство моей судьбы.



V. МОИ ПЕРВЫЕ ДРУЗЬЯ В ФИЛАДЕЛФИИ

72

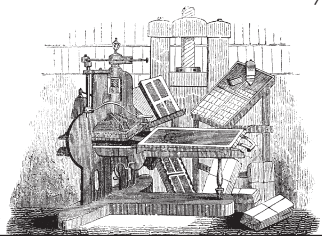
В это время я ухаживал за мисс Рид. Я испытывал к ней привязанность и уважение и имел некоторые основания полагать, что она испытывает соответствующие чувства ко мне...



VI. ПЕРВОЕ ПОСЕЩЕНИЕ ЛОНДОНА

76

Итак, я провел в Лондоне восемнадцать месяцев, большую часть этого времени трудился не покладая рук и не тратил на себя много, за исключением разве что посещения театральных представлений и покупки книг.



VII. Я ОБЗАВОЖУСЬ СОБСТВЕННЫМ ДЕЛОМ В ФИЛАДЕЛФИИ

90

Первые номера нашей газеты отличались от всего, что бывало в нашей провинции прежде: у нас были лучшие и шрифт и печать. А когда я опубликовал свою заметку, довольно пыльную, о конфликте, происходившем тогда между губернатором Бернетом и Ассамблеей провинции Массачусетс, это произвело впечатление на влиятельных граждан города, о газете и ее владельце заговорили, и спустя несколько недель все эти люди стали нашими подписчиками.

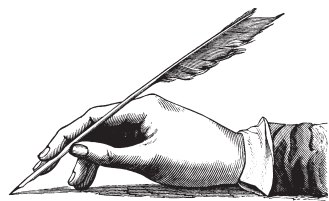


VIII. ДЕЛОВОЙ УСПЕХ И ПЕРВАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ДОЛЖНОСТЬ

107

Именно тогда я начал свой первый проект общественного свойства — подписную библиотеку... Впоследствии, получив патент, мы увеличили наше общество до ста человек, положив начало первой в Северной Америке из столь многочисленных ныне подписных библиотек. Они стали сами по себе замечательным явлением и их становится все больше.

IX. ПЛАН ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ НРАВСТВЕННОГО СОВЕРШЕНСТВА



125

Приблизительно в это же время я затеял смелое и трудное предприятие — добиться морального совершенства. Я вознамерился жить не совершая никаких ошибок никогда, преодолеть все, к чему естественная склонность, обычаи или общество могли бы меня побудить.



X. «АЛЬМАНАХ БЕДНОГО РИЧАРДА» И ДРУГИЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В 1732 году я впервые опубликовал, воспользовавшись псевдонимом Ричард Сондерс, свой «Альманах». Он издавался на протяжении двадцати пяти лет и был известен как «Альманах Бедного Ричарда». Я стремился сделать его одновременно занимательным и полезным, и он, соответственно, оказался столь востребованным, что принес значительную прибыль: ежегодно продавалось около десяти тысяч экземпляров.

139



XI. ИНТЕРЕС К ОБЩЕСТВЕННЫМ ДЕЛАМ

148

Мое предприятие теперь неуклонно росло, и положение мое с каждым днем улучшалось, газета приносила все больше прибыли, на некоторое время став едва ли не единственной в нашей и соседней провинциях. Я убедился также в истинности наблюдения, согласно которому, «получив первую сотню фунтов, легче добыть вторую», ибо деньги плодотворны по своей природе.



XII. ОБОРОНА ПРОВИНЦИИ

У меня, в целом, были все причины удовлетвориться жизнью в Пенсильвании. Две вещи, однако, огорчали меня: отсутствие обеспечения для самообороны и для всестороннего образования молодежи, — здесь не было ни милиции, ни колледжа.

155



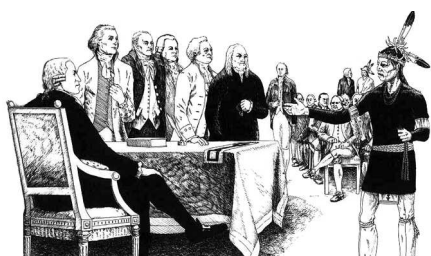
XIII. ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА И ОБЯЗАННОСТИ (1749—1753)

168

В 1751 году д-р Томас Бонд, мой близкий друг, замыслил основать в Филадельфии больницу... Со временем он явился ко мне с похвалами: как он выяснил, без моего участия заниматься общественно полезным делом невозможно.

«Ибо,— сказал он,— те, к кому я обращаюсь за пожертвованием, часто спрашивают меня: “А вы советовались с Франклином об этом деле? А что он об этом думает?”

И когда я признаюсь им, что не советовался (полагая, будто это не по вашей части), они не жертвуют, но говорят, что еще подумают».



XIV. ГЕНЕРАЛЬНАЯ КОНВЕНЦИЯ В ОЛБАНИ

184

В середине июня мы встретились с остальными уполномоченными в Олбани. По дороге туда я разработал и записал план объединения всех колоний под единым управлением, насколько это было необходимо для обороны и прочих важных общих целей.



XV. СПОРЫ С ВЛАДЕЛЬЦАМИ

187

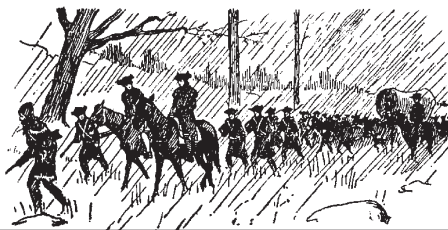
Глубинной причиной этих публичных раздоров были землевладельцы, наши наследственные правители, которые, когда от них требовались какие-нибудь издержки на оборону провинции, с необыкновенной подлостью давали своим депутатам указание не проводить ни одного акта за введение соответствующих налогов, если только их обширные владения из действия этого акта не исключались совершенно точно...



XVI. ЭКСПЕДИЦИЯ БРЭДДОКА

192

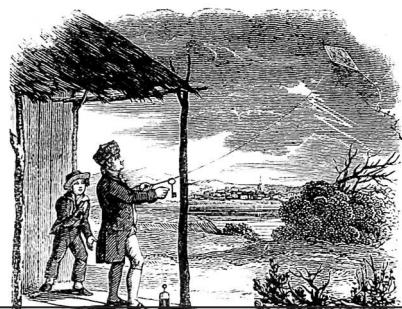
Один из адъютантов генерала, капитан Орм, будучи тяжело раненным, был спасен вместе с Брэддоком и оставался с ним до самой смерти генерала, случившейся через несколько дней; позже капитан рассказал мне, что Брэддок промолчал весь первый день и ночью лишь произнес: «Кто бы мог подумать?». Весь следующий день генерал также провел в молчании, промолвив наконец: «В следующий раз мы будем лучше знать, как иметь с ними дело», и умер спустя несколько минут.



XVII. ОБОРОНА ФРОНТИРА

204

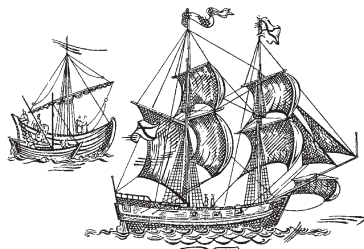
Пока в городе и в сельской местности создавались и проходили обучение несколько батальонов, губернатор убедил меня заняться обороной фронта на северо-западе — там находились значительные силы противника, — чтобы обеспечить защиту населения; нужно было набрать солдат и построить линию из фортов.



XVIII. НАУЧНЫЕ ЭКСПЕРИМЕНТЫ

211

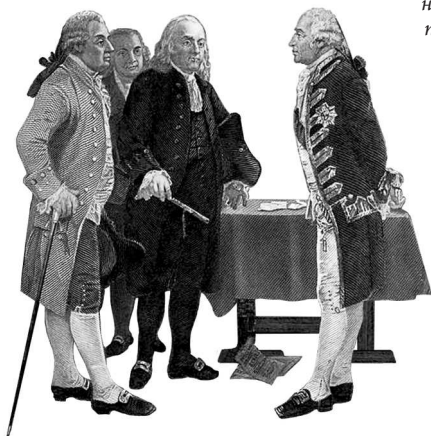
Всеобщую известность моей книге внезапно принес успех одного из предложенных в ней опытов, воспроизведенных мсье Далибаром и мсье Делором в Марли, а именно по извлечению молнии из облаков. Этот опыт повсюду вызвал внимание публики. Мсье Делор, у которого был аппарат для экспериментальной философии, читал лекции из этого раздела науки и попытался воспроизвести то, что он назвал «филадельфийскими опытами». После того как они были представлены перед королем и двором, любопытные парижане хлынули толпой на это зрелище.



XIX. ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ПЕНСИЛЬВАНИИ В ЛОНДОНЕ

218

Мы с сыном немедленно отправились в Лондон, лишь ненадолго задержавшись, чтобы посмотреть Стоунхендж, что на равнине Солсбери, а также дом лорда Пемброка и сад, с их прелюбопытнейшими древностями, в Уилтоне. В Лондон мы прибыли 27 июля 1757 года.



СОЧИНЕНИЯ



ТРАКТАТ О СВОБОДЕ И НЕОБХОДИМОСТИ, УДОВОЛЬСТВИИ И СТРАДАНИИ

Сэр! Здесь по вашей просьбе я излагаю мои соображения о положении вещей в целом во Вселенной на настоящий момент.

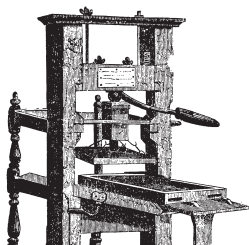
235

ДОГМАТЫ ВЕРЫ И ДЕЛА РЕЛИГИИ

249



За все твои бесчисленные благодеяния, за жизнь, за разум и за дар речи, за здоровье, и за радость, и за каждый проведенный с пользой час,— мой добрый Бог, я благодарю Тебя!



АПОЛОГИЯ ПЕЧАТНИКОВ

Если бы все, кто в нашей провинции придерживался различных точек зрения, предлагали мне плату за то, чтобы я не печатала того, что им не нравится, как мне платят за то, чтобы я печатал то, что они хотят, то жизнь моя была бы чрезвычайно легкой; и если бы печатники повсюду заключали такие сделки, то очень мало было бы напечатано.

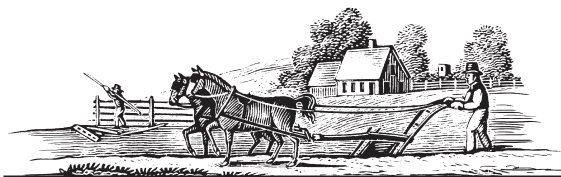
259



СОВЕТЫ ДЛЯ ТЕХ, КТО ХОЧЕТ БЫТЬ БОГАТЫМ

265

Преумножать деньги — это единственная выгода от того, чтобы ими обладать.



НАБЛЮДЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО УМНОЖЕНИЯ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА, НАРОДОНАСЕЛЕНИЯ И Т. Д.

Таким образом, земли в Америке оказалось настолько много и такой дешевой, что трудолюбивый человек, знающий толк в земледелии, имел возможность достаточно быстро накопить довольно денег и чтобы приобрести участок новой земли, достаточный для устройства плантации, за счет которой он сможет содержать семью и потому может безбоязненно жениться.

268



ПУТЬ К БОГАТСТВУ

276



Со временем я понял, что лучше всех меня оценит лишь народ, ибо он платит за мои сочинения и, кроме того, в моих путешествиях, бывая в местах, где меня никто не знал лично, я частенько слышал, как кто-нибудь повторял то или иное из моих изречений, добавляя в конце: «Как говорит об этом Бедный Ричард».

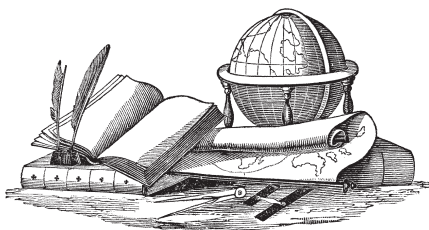
О БЕДНЫХ ТРУЖЕНИКАХ

Я не предлагаю себя в качестве адвоката угнетателей или угнетения.

286

Но я вижу, что в этих, сердитых на богачей, сочинениях много высказываний, порой взвинченных до бунтовщичества, приносящего немалые бедствия, за что многие могут поплатиться своими жизнями. Я хотел бы, чтобы истинное положение дел стало яснее...

КАК ВЕЛИКАЯ ИМПЕРИЯ МОЖЕТ ПРЕВРАТИТЬСЯ В МАЛЕНЬКОЕ ГОСУДАРСТВО



292

Прежде всего, джентльмены, вам надлежит понимать, что большая империя как большой пирог и потому проще всего ее уменьшить с краев. Обратите свое внимание в этой связи в первую очередь на самые удаленные провинции, ибо, как только вы их лишитесь, остальные по очереди последуют за ними.



ЭФЕМЕРА: ЭМБЛЕМА ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ

Я прожил семь часов, немалый век, за который утекло не менее четырехсот двадцати минут времени. Сколь мало тех, кто живет так долго! Я видел, как рождались, расцветали и увядали поколения.

301



СВИСТОК

304



Одним словом, я полагаю, что немало бед происходит с человечеством из-за того, что люди выдвигают ложные предположения о ценности вещей и «тратят на свои свистки слишком много».

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ

«Прости нам наши прегрешения и позволь нам так же простить тех, кто нас обидел». Так, вместо того чтобы подразумевать, будто мы уже обрели Благодать Прощения, мы признаем свою зависимость от Бога, Источника Милосердия, в такой мере, в какой мы можем нуждаться в прощении, и просим нам его ниспослать.

307



ПРИЕМ

311



Не доверяй никому из правительства своего государства. Ибо если само Божество, будучи монархом, может временно послушаться клеветы и под ее влиянием погубить наилучшего из своих подданных, то каких бедствий нам ждать от подобной власти в руках простого человека, пусть и лучшего среди прочих людей...

ДИАЛОГ МЕЖДУ ФРАНКЛИНОМ И ПОДАГРОЙ

Ваши возвышенные обещания будут забыты, подобно форме прошлогодних облаков. Давайте покончим с нашим делом, и я уйду. Но я оставляю вас с обещанием посетить вас снова в надлежащее время в должном месте, ибо цель моя — ваше благо, и вы теперь прекрасно знаете, что я ваш настоящий друг.

314



ЭТИКА ШАХМАТ

320

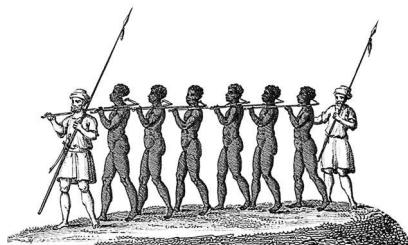
Игра в шахматы — не просто праздная забава. Несколько из очень важных качеств ума, полезных в жизни человека, этой игрою добываются и укрепляются настолько, что входят в привычку, которая пригодится в любой ситуации.



КРАСИВАЯ НОГА И УРОДЛИВАЯ НОГА

Но не изобретен еще инструмент, который распознавал бы с первого взгляда неприятные качества в людях, поэтому философ для этой цели пользовался своими ногами, одна из которых была замечательно красивая, а другая, после какого-то несчастного случая, была кривая и необыкновенно уродливая.

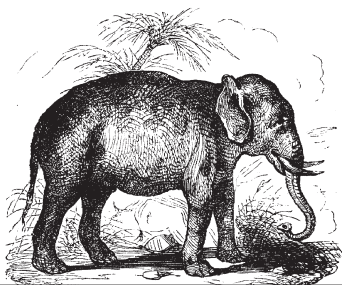
324



О РАБОТОРГОВЛЕ

327

Когда вчера вечером я читал в вашей превосходной газете речь м-ра Джексона в Конгрессе против вмешательства в отношения рабства и против попыток улучшить положение рабов, мне вдруг вспомнилась другая, произнесенная около ста лет тому назад Сиди Мехметом Ибрагимом, членом алжирского Дивана, которую можно прочесть у Мартина в Консульском отчете за 1687 год.



АРАБСКАЯ СКАЗКА

Альбумазар, добрый волшебник, в старости удалился на вершину пустынной горы Калабут. Человеческого общества он избежал, зато джинны и духи высокого чина посещали его еженощно, ибо они любили его и занимали поучительной беседой. Однажды вечером к Альбумазару явился могучий Белубель.

332



ВЫСКАЗЫВАНИЯ РАЗНЫХ ЛЕТ (ИЗ ЧАСТНЫХ ПИСЕМ)

334

Что до меня, то, занимаясь служением другим, я не отношусь к этому как к совершению благодеяния, но, напротив, как к оплате долга.

ПРИЛОЖЕНИЕ

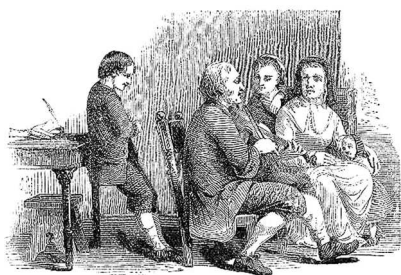
БЕНДЖАМИН ФРАНКЛИН. ЕГО ЖИЗНЬ, ОБЩЕСТВЕННАЯ И НАУЧНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ. БИОГРАФИЧЕСКИЙ ОЧЕРК Я. В. Абрамова



Несколько вступительных слов

345

Будучи обязан, как и многие другие выдающиеся американцы, своим высоким умственным развитием и общественным положением исключительно самому себе, своей честной, правдивой натуре, своему обширному уму и непоколебимой энергии, Франклин имел счастье оказать своей родине услуги, подобные которым удастся оказывать своему отечеству лишь немногим.



ГЛАВА I. ДЕТСТВО ФРАНКЛИНА

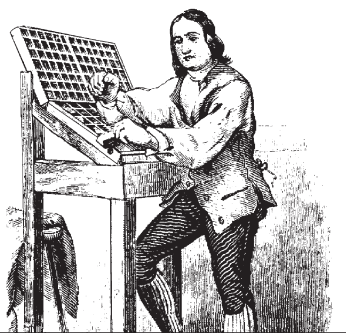
Происхождение Франклина.— Его семья.— Детские годы.— Школа.— Работа в типографии брата.— Первые литературные опыты.— Разрыв с братом и бегство.

347

ГЛАВА II. НАЧАЛО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ ЖИЗНИ ФРАНКЛИНА

360

Из Нью-Йорка в Филадельфию.— Прибытие в последнюю.— Работа в типографии.— Знакомство с губернатором Кейтом и коварство последнего.— Франклин в Лондоне.— Возвращение в Филадельфию.— Снова работа в типографии.— Основание собственной типографии.— Успехи Франклина в его предприятиях.— Его брак.



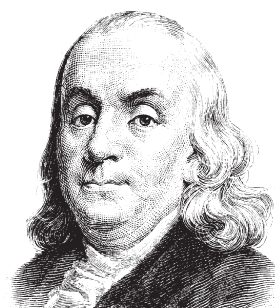


ГЛАВА III. Начало общественной деятельности Франклина

Религиозные и общественные воззрения Франклина. — Общественная деятельность. — «Хунта». — Франклин — публицист и журналист. — «Альманах Бедного Ричарда». — Первая библиотека. — «Общество пропаганды добродетели». — Франклин — секретарь провинциального собрания и директор почт в Филадельфии. — Организация ночных сторожей и противопожарное общество. — Франклин — член провинциального собрания. — Личные дела — имущественные и семейные.

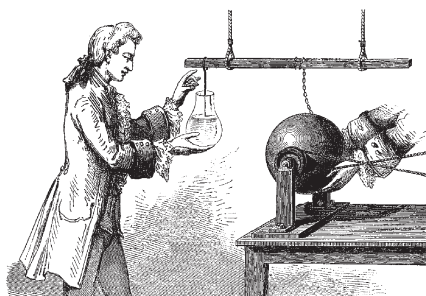
371

ГЛАВА IV. Франклин — крупный общественный деятель английских колоний в Америке



382

Организация защиты колоний от испанцев. — Устройство академии и госпиталя. — Переговоры с индейцами. — Генеральная конвенция в Олбани. — План федерации колоний. — Содействие войскам во время войны с Францией. — Франклин — комиссар обороны Пенсильвании. — Билль о милиции. — Устройство фортов. — Франклин — командир полка. — Раздор с губернатором Пенсильвании. — Франклин избирается представителем Пенсильвании в Лондоне.



ГЛАВА V. Франклин — ученый

Склонность Франклина к научным занятиям. — Его изобретательность. — Печка Франклина. — Доктор искусств. — Физический кабинет д-ра Спенса. — Занятия Франклина электричеством. — Первоначальная судьба его открытий. — Признание научных заслуг Франклина. — Сущность его открытий: теория одной электрической жидкости, признание тождества электрических явлений с явлениями молнии и грома, изобретение громоотвода.

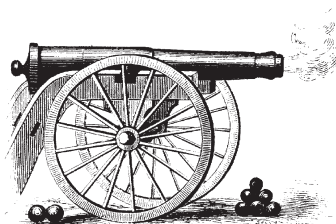
395

Глава VI. Франклин на мировой сцене (до объявления независимости Соединенных Штатов)



403

Франклин в Лондоне.— Отношение Англии к американским колониям.—
Положение Франклина в Лондоне.— Объяснения в Парламенте в 1766 году.—
Памфлет Франклина «Письма помещика обитателям британских колоний», сатира
«О прусском владычестве над Англией» и руководство «Как из великой империи сделать
малую».— Чайные пошлины и вызванные ими волнения в американских колониях.—
Подстрекательство Франклина из Лондона.— Письма Хатчисона.—
Допрос Франклина в Тайном совете.— Мысль Франклина о конгрессе.—
Передача прошений Конгресса и союз Франклина с Четэмом.—
Декларация о независимости американских колоний.



Глава VII. Франклин на мировой сцене (после объявления независимости Соединенных Штатов)

Продолжение борьбы с англичанами и неудачи.—
Франклин — член отделения Конгресса по иностранным делам.—
Он рекомендует Косцюшко.— Франклин в Париже и союз
с Францией.— Перипетии войны.— Конституционная работа.—
План конфедерации и рассказ об Ионе.—
Франклин и конституции штатов.—
Франклин ведет переговоры о мире и заключает его.

424



Глава VIII. Последние годы Франклина

432

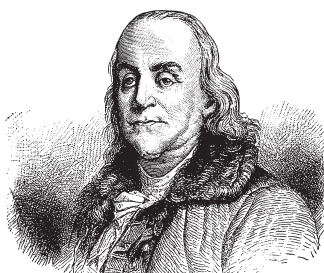
Перевод американских конституций.— Книга Франклина для переселенцев.—
Франклин — член Конвента.— Участие Франклина в выработке конституции
Соединенных Штатов.— Франклин — противник каперства.— Франклин —
основатель противоневольнического общества.— Смерть Франклина.



Основные события жизни Бенджамина Франклина

440

«СЕГОДНЯ ДОРОЖЕ ВСЕХ ЗАВТРА...»
СЛОВО О ФРАНКЛИНЕ



«**В**ремя — деньги», «Три переезда равны одному пожару», «Сегодня дороже всех завтра», «Есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть» — мы так привыкли к этим фразам, что мало кто задумывается об их авторстве. Равно как при грозе мы не вспоминаем о том, кто подарил человечеству идею громоотвода — изобретения, спасшего за время своего существования неисчислимое количество жизней. А про кресло-качалку вообще не задумываемся, кажется, что эта удобная вещь существовала с начала времен.

Многие полагают, что человек, образ которого запечатлен на стодолларовой купюре (в разговорном английском она так и именуется — «Бенджамин»), некогда занимал президентское кресло в Белом доме. Это искреннее заблуждение, характерное в том числе для людей с вполне достойным уровнем образования, даже породило шутку: «Бенджамин Франклин — единственный и лучший президент Соединенных Штатов, который им никогда не был». Шутку, в которой, как и положено, присутствует только доля шутки. Правда же заключается в том, что этот человек сделал для своей страны и для всего человечества на порядок больше, чем многие президенты, цари, короли и иные правители.

Франклин интересен еще и тем, что в нем удивительным образом сочетались, казалось бы, не сочетаемые вещи. С одной стороны, типично американские прагматизм и целеустремленность. Он четко планирует свою жизнь, искореняет недостатки, ведет дела, зарабатывает деньги, ставя перед собой задачу с помощью этих правил и денег заработать еще больше.

Франклину принадлежит одна из самых знаменитых в мире систем организации времени, как сейчас говорят, тайм-менеджмента: система четкая, простая и удивительно эффективная. А с другой, жизнь Бенджамина Франклина — это служение стране, обществу, цивилизации. Если это было нужно, он в любой момент готов был пожертвовать личным в пользу общественного, свои интересы не значили для него ничего, когда речь шла о благе общества и страны. Вот потому Франклин — совершенно уникальная личность, значение которой для развития человечества, его движения по пути прогресса просто невозможно переоценить.

* * *

Исторический фон в контексте появления на свет и формирования характера личности, которой судьбой уготовано было стать великой, — категория, безусловно, важнейшая. Бенджамин Франклин родился почти ровно век после того, как в 1607 году в Джеймстауне, в Вирджинии, было основано первое на территории современных Соединенных Штатов английское поселение. Еще через 23 года пуританами из Массачусетской колонии был основан Бостон — родной город Франклина.

До конца XVII века на территории Северной Америки образовалось тринадцать колоний: Вирджиния, Нью-Хэмпшир, Массачусетс, Род-Айленд, Коннектикут, Нью-Йорк, Нью-Джерси, Пенсильвания, Делавэр, Мэриленд, Северная Каролина, Южная Каролина, Джорджия. Эти колонии представляли собой весьма пестрое «зрелище». Владели ими, с высочайшего позволения английской короны, торговые компании либо же частные лица. Очень разнообразным был национальный и религиозный состав колонистов: помимо английских пуритан, это были амиши, меннониты, данкеры и представители других религиозных течений. Выходцы из Германии и Нидерландов в основном заселяли Пенсильванию, французские гугеноты обосновались в Южной Каролине, в Делавэре селились шведы и поляки, а итальянцы предпочитали Вирджинию. Существенно различалось и экономическое развитие колоний.

Слово «колония», на первый взгляд, вызывает не самые приятные ассоциации. Но для европейцев, стремившихся в Северную Америку, стать колонистом означало обрести гораздо большую свободу, чем на родине. Это касалось и вероисповедания, и возможности заработать. Колонии стали прибежищем для представителей самых разнообразных конфессий и сект, «неуютно» чувствовавших себя в Европе. Истории о том, как кто-то прибывал на северо-



Феликс Октавиус Карр Дарли. Прибытие пилигримов в Америку в 1620 году.
Вторая половина XIX в.



Сэмюэл Джонсон. Портрет
Эбайи Фолджер Франклин.
1707 г.

американский континент с несколькими монетами в кармане и быстро зарабатывал состояние, были отнюдь не только легендами. В Новом Свете, люди получали в пользование огромные участки земли, о чем в Свете Старом они могли только мечтать. Да, приходилось много и тяжело работать, но если ты способен на это — тебя ждет успех, который зависит только от твоих способностей. Как говорил Франклин, «человек — кузнец своей судьбы».

В метрополии на североамериканские колонии поначалу обращали мало внимания — что называется, «пусть растет, как растет». Но затем, к концу XVII века, в действиях Лондона все больше начало проглядывать желание полностью контролировать заокеанские владения. Прежде всего это каса-

лось торговли: все промышленные товары, от пуговиц до пушек, колонии могли получать только из метрополии и только с нею же или при ее посредничестве могли вести торговлю. В самих же колониях все понималось с точностью до наоборот: талантливым и предприимчивым людям становилось тесно в рамках сырьевого придатка — а именно такая роль, и не больше, отводилась им Лондоном. Бурно развивалась строительство, судостроение, как следствие, американские промышленники получили возможность найти новые рынки сбыта для своей продукции, например в Вест-Индии. Колонии империи по-прежнему были разрознены и независимы друг от друга, однако постепенно связи между ними налаживались.

Одним из объединяющих факторов стало, среди прочего, развитие колониальной прессы. Именно в этой отрасли человеческой деятельности и нашел свое первое в жизни призвание Бенджамин Франклин. Впрочем, до этого ему пришлось пройти через немало трудностей, исканий и метаний.

* * *

Равные возможности означают равные возможности — но и только. Кому-то действительно удавалось быстро разбогатеть, однако Джозайя Франклин (1657—1745) к таковым не относился. В 1682 году он покинул Англию и вскоре обосновался в Бостоне, стал уважаемым членом общины, обзавелся собственной мастерской по производству мыла и свечей. Но скромные доходы с лихвой «компенсировались» большим количеством детей — их у Джозайи от двух браков родилось семнадцать.

Джозайя искренне стремился дать своим детям приличное образование, однако возможности для этого у него были весьма ограничены. Для Бенджамина, одного из своих самых поздних отпрысков, отец прочил карьеру священника, для чего и отдал мальчика в Бостонскую латинскую школу. Но через год Джозайя уже не мог платить за обучение сына, поэтому Бенджамин отучился некоторое